CABECERA

YACIMIENTO: Soto de Cangas (Cangas de Onís, Asturias)
MUNICIPIO: Cangas de Onís
PROVINCIA: Asturias
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 2207; EC 117; ERA 45; HAE 1673; HEp 2, 26
N. INV:
TIPO YACIMIENTO: NECROPOLIS
OBJETO: Lápida
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: LAPIDA
TIPO DE EPÍGRAFE:
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 48 x 28 x 13
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 5
H. MAX. LETRA: 3
H. MIN. LETRA: 2,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Magnen **/** tia excedit **/** annoru(m) v **/ i(gi)nti XXV /** ex domu d **/** ominica

Lectura dada por Diego Santos (1958).
APARATO CRÍTICO:

XXV, XX v(itae) (E C 117)

i(gi)nti, int(ra) I (Rodríguez Colmenero 1987 180)

TRADUCCIÓN:

Mangencia abandonó este mundo desde la casa del Señor durante el vigésimo cuarto de los años de su vida.

Traducción dada por Rodríguez Colmenero (1987, 180).

COMENTARIO:

Hay que tener en cuenta que la traducción de Rodríguez Colmenero se realiza teniendo en cuenta su edición y no de la que nos servimos aquí. Añade un trazo vertical ante la X y ésta y no otra es la razón por la que traduce "vigésimo cuarto".

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Diego Santos (1958)
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Es un canto rodado y la inscripción está dentro de un cuadro que remata en un triángulo o frontón que está decorado con las letras XPI, que han sido interpretadas de varias formas, especialmente como símbolo cristiano.

Rodríguez Colmenero (1987, 180) comenta que cabe notar la originalidad de *excedo* con nexo ET por *recedo*, que ser lo más normal en las lápidas cristianas de la época. Fernández Ochoa (1982, 332) señala que las palabras clave para la consideración de esta estela como cristiana son *excedit* y *ex domu dominica*, esta última interpretada por Diego Santos y González Echegaray como “casa del Señor”, es decir, la Iglesia o quizá en un sentido más amplio a toda la comunidad de creyentes; la opinión de este autor sobre esta expresión es que puede interpretarse también como “casa señorial” dando sentido pagano a los términos de la misma.

Mientras que Rodríguez Colmenero interpreta la decoración de la estela como elementos típicos de la iconografía paleocristiana, en HEp 2, 26 se dice que esta interpretación es muy dudosa y con base insuficiente: aquí se defiente que X y P son simples elementos decorativos, no letras. Igualmente, tampoco habría que entender *domu dominica* como "la Casa del Señor".

El asunto queda sin resolver (estado de la cuestión en Tobalina Pulido (2012, 247-248).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1888
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL
DATACIÓN: Finales del siglo IV.
CRIT. DAT.: Diego Santos (1979, 51) comenta que en la inscripción aparece una joven vadiniense de veinte años pudo tomar el nombre del emperador, de origen galo, Magnetius. Su reinado comprende del 350 al 353. Si Magnetia tomó el nombre durante el reinado de este Emperador, como muere a los veinte años –o a los 25, según la variante que sigamos-, ya nos sitúa a finales del siglo IV.
CONTEXTO HALLAZGO: Diego Santos (1958, 482) precisa que apareció en la tarde del 19 de mayo de 1888 arando un vecino de Soto de Cangas en la ería de Sosierra “en el momento que afortunadamente pasaba yo –dice el señor de Soto Cortés- por la inmediata carretera”.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 2207; EC 117; ERA 45; HAE 1673; HEp 2, 26; Diego Santos, Francisco (1958) Dos inscripciones romanas inéditas de Asturias, Madrid, Sociedad de Estudios Clásicos, pp. 482-484, fig. 2. Diego Santos, Francisco (1979) De la Asturias sueva y visigoda, Asturias, Asturiensia Medievalia, vol. III, p. 51. Fernández Ochoa, Carmen (1982) Asturias en la Época Romana, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, p. 332. Rodríguez Colmenero, Antonio (1987) ¿Inscripciones paleocristianas en el Museo de Oviedo?, Oviedo, Memorias de Historia Antigua, nº 8, pp. 179-181, lám. 2. Tobalina Pulido, Leticia (2012) Arqueología del Cristianismo de la Antigüedad Tardía en Cantabria: Hacia un estado de la cuestión, Sautuola: Revista del Instituto de Prehistoria y Arqueología Sautuola, nº 16-17, pp. 247-248.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Rodríguez Colmenero -1987, 181-